

功能主义

胡壮麟 著

纵 横 谈



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

功能主义纵横谈/胡壮麟著. -北京:外语教学与研究出版社, 2000

ISBN 7-5600-1843-2

I. 功… II. 胡… III. 布拉格学派-研究 IV. H0-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 20469 号

版权所有 翻印必究

功能主义纵横谈

胡壮麟 著

* * *

责任编辑:朱云奇

执行编辑:刘自知

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:13.375

字 数:338 千字

版 次:2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

印 数:1—5000 册

书 号:ISBN 7-5600-1843-2/H·1041

定 价:16.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

目 录

序	M. A. K. Halliday
序	王宗炎
前言	6
(一) 总论	
功能主义纵横谈	12
(二) 系统功能语法	
韩礼德语言学的六个核心思想	28
王力与韩礼德	40
有关日语主位的若干问题	56
系统功能语言学近况	68
(三) 美国功能主义	
肯尼斯·派克	80
《位学与素学》评介	91
评派克的位学理论	98
华莱士·切夫	105
语言的可证性	118
美国功能语言学家吉汶的研究现状	130
(四) 语篇分析	
90年代的语篇分析	148
语篇分析任重道远	156
我国文体学研究现状	161
语篇语用学札记	172
有关语篇衔接理论多层次模式的思考	185
可证性,新闻报道和论辩语体	203
乔姆斯基语篇劝说力剖析	220

(五) 汉语和汉英比较

现代汉语的言语类型及其修辞功能	233
韩礼德—哈桑的衔接模式和汉语语篇衔接问题	244
英汉疑问语气系统的多层次和多功能解释	260
汉语的可证性和语篇分析	271
英汉对比研究的动向	290
反思与前瞻——纪念《马氏文通》发表 100 周年	303

(六) 符号学和认知

认知与语篇产生	316
巴赫金与社会符号学	326
语法隐喻	340
语言·认知·隐喻	353
有关隐喻的语用学观	365
当代符号学研究的若干问题	375
参考文献	391

FOREWORD

It is a pleasure for me to write this Foreword for my friend and colleague Professor Hu Zhuanglin. It is just over twenty years since he and I first became acquainted, when Professor Hu spent two years in the Department of Linguistics at the University of Sydney, of which I was then Head. Since that time he has written prolifically on a broad range of topics in English and Chinese linguistics, in linguistic theory and its applications, as well as reviews and appraisals of the work of other scholars. He has now brought together a number of his important publications, and it is to be warmly welcomed that these will now be appearing in a single volume.

During these twenty years Hu Zhuanglin has played the leading role in introducing Chinese linguists and teachers to functional theories of language; in particular, to the type of functional linguistics that my colleagues and I had been developing since the 1960s, systemic functional linguistics.

The principle behind functional linguistics is clear. While every linguistic theory must account for the forms of a language (otherwise it is not a linguistic theory at all), there can be considerable variation in how these forms are contextualized and explained. In a functional theory of language, the forms are explained in terms of their functions; that is, in terms of the parts they play in the organization of the language as a repository of meaning. In other words, while a functional description embodies both forms and functions, it is the latter that are taken as the fundamental organizing concept.

What then is special about systemic functional linguistics? Systemic theory adds a number of additional parameters, of which perhaps three are particularly significant. (1) It explains the basic organization of language in terms of “metafunctions”: the elemental functions in which human language has evolved. These are (i) construing human experience — making sense of the world in which we find ourselves; (ii) enacting human relationships — carrying out the interaction which constitutes our social life. These two are integrated in language by means of a third metafunction; (iii) creating discourse — enabling the other two to be embodied in a coherent flow of meaning. Some of Professor Hu’s important papers have concerned grammatical features of both the second and the third of these metafunctional components, in Chinese and other languages.

(2) Systemic theory represents language “systemically”: at every step the question is asked, “What are the total possibilities open to the speaker or writer at this point in the language?” Hence the description provides a comprehensive picture of a language as a resource for meaning, not as an inventory of words and structures. Language can be seen to be actively making meanings, not passively reflecting meanings made in some other mysterious location.

(3) Systemic theory locates and interprets linguistic features by reference to their systemic potential as defined in (2), independently of how such features may be realized in the form of structure. Hence the description of a language, and the comparison of one language with another, will not be distorted by accidental similarities and differences.

These and other aspects of systemic functional linguistics are well brought out in Professor Hu’s work, including in the admira-

ble "Survey of Systemic Functional Grammar" co-authored by himself together with Professors Zhu Yongsheng and Zhang Delu and published by the Hunan Educational Press in 1989.

Through his writing — but also through his many years of teaching — Hu Zhuanglin has introduced a significant number of students to functional linguistics; many of these have gone on to become accomplished linguists in their turn, researching and teaching in universities and colleges throughout the different regions of China.

Professor Hu took the main initiative in founding the Chinese Systemic Functional Linguistics Association, which held its first conference in Beijing in 1989, and has since held a national conference every second year. The proceedings of each conference have appeared in print, some with Professor Hu himself as an editor; together they make up a most valuable series of publications, with contributions on an impressive range of topics, theoretical and descriptive, relating to Chinese and to other languages. In 1995 Professor Hu organized and chaired the 22nd International Systemic Functional Congress, held at Peking University. This was a highly successful occasion, with scholars from many countries participating. Through the collaboration of Professors Cheng Musheng and Fang Yan of Tsinghua University, the Congress was preceded by a Linguistic Institute at which teachers and students from all over China were introduced to the theory and descriptive methods of systemic functional linguistics.

Recently Professor Hu has been much in demand as a speaker at international conferences, and I have had the pleasure of continuing our personal friendship and opportunities for lively discussion. I look forward to seeing the present volume of his writings appear in print; I congratulate him on this important venture, and

I wish it every success.

M. A. K. Halliday

Urunga, New South Wales

January, 2000

序

胡壮麟先生的论文集《功能主义纵横谈》已经脱稿了，得知这本新著即将问世，我好像看见邻居的腊梅开了花。花开在人家的园里，花香却飘进了我的窗里，快慰之感不禁油然而生。

打了这个比方，我得赶紧补上一句：胡先生跟我的关系不是邻居关系，而是同行关系和伙伴关系。对于他的《系统功能语法概论》（三人合著），我曾提过一些意见；对于我的《英汉应用语言学词典》，他也应我的邀请，指出了其中不少漏洞和失误。掐算起来，他对我的帮助远远超过了我对他的帮助。

我爱读胡先生的文章，主要有两个原因。

第一，他视野广阔，材料充实。他是英国韩礼德的高足弟子，但是为了认识功能主义，除韩礼德那一套外，他还钻研了路数不同的乔姆斯基等的学说，又探讨了与韩礼德较为相近的派克、切夫和吉汶等的学说。经过这么一番参详比较，他自然能看出，在整体上各家有哪些特点，在某些专门问题上又是谁钻得较深。

第二，他追求真理，不存偏见。对于韩礼德和其它学派的理论，他一视同仁地予以仔细的探讨和审核。1999年8月在中山大学召开的国际学术会议上，他当着老师韩礼德的面，提出了一些疑问和补充意见，老师也欣然首肯。师徒之间，这样各抒己见，质疑问难，无疑给我们树立了一个好榜样。

胡先生这本书，读者无论是细心阅读还是随意浏览，都会各有所得。但是我希望，除获取某些知识外，大家还注意胡先生的好作风——

在找资料时，他像飞进百花园里采蜜的工蜂那样地勤劳；

在啃资料时，他像留在茅棚底下倒嚼草料的母牛那样地耐心。

王宗炎

1999年8月19日于中山大学外语学院

前 言

将《功能主义纵横谈》一书编妥并写此前言已是1999年8月,待本书正式出版,根据经验的判断,该是21世纪了,无意中成了跨世纪之作。如果说这是时间上的巧合,那么就内容来说,本书中的一些文章虽然是在90年代写下的,对新世纪语言学某些领域的发展,仍可起到铺垫作用。

在对本书的一些内容分类整理时,最初曾碰到一些困难,即把某些题目分到各个专题下时发现都有一定的兼容性、合理性,如“韩礼德—哈桑的衔接模式和汉语语篇衔接问题”这个题目,既可放到系统功能语言学的理论部分,也可归属语篇分析的专题,更可列入汉语研究一组。最后我决定让该文在汉语研究中出现,意义更为重大。所幸,大部分文章都有合理的走向。这时,我才意识到这不是偶然,而是真实地记录了我自己的思想活动和兴趣所在。

1990年中国社会科学院语言研究所和上海外国语学院在上海召开了国外语言学研讨会,主题为“形式主义和功能主义”,我宣读了“功能主义纵横谈”一文,如今把它作为书名,并将该文内容作为总论,用意是传达这样一个信息:尽管个别学者对国际上语言学的两大流派,即形式主义和功能主义,采取关门主义的态度,把形式主义看作是语言学的,把功能主义看作只是为外语教学服务的雕虫小技,我认为这是一种幼稚的认识、一种偏见、一种误导。正确地说,形式主义和功能主义是互相依存的。不论是中国古代的哲学家,还是古希腊的哲学大师,以至当代的许多语言学家,在总体上,都接受功能主义的客观存在和合理性。

本书的第2单元介绍系统功能语法的一些理论问题。系统功能语法在80年代已经通过不同途径介绍给国人。人们往往会简单地认为系统功能语法源自伦敦学派,其实不全如此。“王力与韩

礼德”一文以大量事实说明我国语言学大师王力对韩礼德学术思想的影响,说明科学是没有疆界的,中国的学者与外国的学者都能对语言学做出贡献,学术研究中的夜郎自大和妄自菲薄都不可取。“系统功能语言学近况”主要介绍系统功能语言学在世界各国的研究进展、学术活动、课程设置的文献检索。本文的另一个目的是说明,掌握信息固然重要,掌握如何跟踪本学科发展的信息更为重要。在电脑以及相应的互联网时代,天才也需要先进技术的支持。“有关日语主位的若干问题”原是为1990年国际系统功能语言学大会东京会议准备的论文,后因经费所制,未能与会,只能由会议主持者代为宣读,据说受到与会者的重视。正是这次大会,讨论了我代表中国功能语言学者的书面申请,一致通过第22届国际系统功能语言学大会于1995年7月在北京大学召开。

我始终认为,任何科学的发展,是不同理论和不同学派相互之间创新、争鸣和融合的过程。功能主义内部的不同流派都会对语言学的研究和功能主义的发展做出贡献。除人们熟悉的布拉格学派、伦敦学派和系统功能语法学派外,美国有没有功能主义?如有的话,代表人物是谁?他们的基本观点是什么?这是我不时思考的问题。1992年,我有幸获得美国学术团体委员会的资助,在韩礼德教授建议下,访问了加州大学圣巴巴拉大学的语言学系。由于此行目的非常明确,效果也很显著,终于了解到美国功能主义的一些传统和特色。除老一辈的博厄斯(Boas)、兰姆(Lamb)、派克(Pike)等外,有圣巴巴拉学派的切夫(Chafe)、李讷(Li)、汤姆逊(Thompson)、德·波阿(Du Bois)等人;有搞语法化研究的吉汶(Givón)、海纳(Heine)等人。作为这次访问的成果,我主要写了有关派克和切夫的两组文章。1995年趁访问香港中文大学之际,又读了有关吉汶的论著。应该说,除切夫国内介绍较少外,其他国内已有一些报道。为了避免重复,我对派克主要介绍他的位学和素学,对吉汶则着眼于他的哲学根源、语法化和类型学。

功能主义的一个准则是重视对自然语言的研究,特别是对人们在交际中实际使用的语言的研究。这导致语篇分析这一新学科

的发展。在第四单元中“90年代的语篇分析”和“语篇分析任重道远”两文，一在90年代初，一在90年代末，分别预示和总结了这一学科的发展。“我国文体学研究现状”是为国家编制九五规划的一项课题，它阐述了语篇分析和文体学有相通之处，也指出了各自的关注重点，但更主要的是系统地回顾了我国文体学的发展历史和今后发展的方向。“语篇语用学札记”以大量例证论证了语用学的研究应从句子层面扩展至语篇的范围，并对语用学研究中的一些争论和问题提出自己的看法。有关韩礼德—哈桑的衔接理论的两篇文章的新颖性表现在探索语篇衔接理论的多层次模式，从而发展了韩礼德—哈桑的衔接理论。“可证性，新闻报道和论辩语体”将美国功能主义的可证性理论应用于分析新闻报道语体和论辩语体。如果说这是从语篇看语体的特征，那么“乔姆斯基语篇劝说力剖析”一文则是从语篇看作家个人的风格特征。

长期以来，语言学专业在我国高等院校是设在中文系的。从事外语教学的外语系老师必然要具备一些语言学知识，但面临不少困难，一是没有受过专门的语言学训练，功底不足，一是所掌握的语言学理论如不结合汉语，既不能服人也难以创新，然而结合多了，则会有不务正业之非议。尽管如此，在前辈和同行鼓励之下，我还是参加了一些会议，汇报了自己的肤浅的认识。关于语篇衔接和语气系统两篇文章是将系统功能语法有关理论与汉语结合，根据汉语的特点，整理出适用于汉语的系统网络。对言语类型的研究，虽然国内外从事文体学，特别是叙事学的学者已有介绍，但它在现代汉语中的分类和修辞功能未见报道。美国形式主义和功能主义从不同理论研究可证性，看来后一理论更适用于对汉语的分析。“英汉对比研究的动向”一文，从区分历史比较语言学和当代的对比语言学出发，分析英汉两种语料，探讨了当代英汉对比研究中的一些新趋向。1998年是《马氏文通》发表100周年，我在该文中提出重新认识马氏及其《文通》的观点，认为对马氏的贡献应有充分的估价。所有这些，说明外语教师在语言学研究过程中适当结合汉语是可以的，必要的；也说明，外语界和汉语界应加强沟

通。

本书的最后一个单元的主题为语言和认知的关系,具体涉及符号学和隐喻的问题。“认知与语篇产生”一文说明语言使用者产生语篇的过程,反映了他对客观世界的认识过程和如何储存各个事件的发生过程。国人对巴赫金(Bakhtin)的了解一般偏重于文学批评,“巴赫金与社会符号学”一文则从符号学和语言学的视角论述巴赫金的贡献。这是因为巴赫金的观点是社会学的,是功能主义的理论基石之一。“当代符号学研究的若干问题”一文则更全面地介绍了符号学的研究动向和引人注意的新观点,也许,20世纪末的一个跨越两个世纪的重要学科之一是隐喻学的兴起。本书中的“语言·认知·隐喻”和“语法隐喻”分别反映了这项研究的两个源头,一是美国莱可夫(Lakoff)等人对概念隐喻、常规隐喻、基本隐喻以及互动理论的研究,使人们进一步探索认知和隐喻的关系;另一个源头是人们对语法隐喻的研究,自然语言的发展实际上是各种形式的隐喻化,反映了世界上不同事物相互之间处于不断变化的过程。鉴于常规的语义学不能清楚阐明隐喻的产生和理解过程,我注意到语用学家特别重视对隐喻的研究,并有一些新的见解,故作了介绍。当然语用学的方法也引发了较多新的问题。

将我在90年代发表的有关功能主义的语言学文章汇集成书的念头已有若干年了,在出版工作没有落实之前,一直不敢盲目起步。今外语教学与研究出版社朱云奇先生将我的计划报请社领导批准,纳入计划,使这一心愿得以实现,谨在此表示感谢。这些文章曾先后在《外语教学与研究》、《外国语》、《国外语言学》、《外语与外语教学》、《外语与翻译》、《外语研究》、《现代外语》、《福建外语》、《北京大学学报》、《解放军外国语学院学报》、《湖北大学学报》、《青岛海洋大学学报》等期刊,以及《语言研究与应用》、《修辞的理论与实践》、《中国语言学现状与研究》等论文集发表,谨向各位编辑历年来对我的支持和指导表示感激。要说明的是这次重新整理时,在格式上有所调整统一,在内容上略有增删修正。

本书完成后,承蒙韩礼德和王宗炎先生屈尊作序,其勉励之词

受之有愧；我感激之情难以言表。我将沿着前辈开拓的道路拾级而上。

胡壮麟

1999年8月于北京大学畅春园

(一)

总 论

功能主义纵横谈

功能主义(functionalism)指当代语言学界与形式主义相对峙的一种学术思潮。它旨在通过语言在社会交际中应实现的功能来描写和解释各种语言的语义的、语法的和音系的语言学特征,因而这里所说的功能在内涵上远远超过传统文献中的诸如“主语”、“宾语”、“补语”等句法功能(Lyons, 1968: 194)。

尽管布拉格学派早在 30 年代已研究“语音对立”、“功能语体”等课题,但功能主义作为语言学界一种具有全球性影响的学术思潮,也只是在近 30 年才出现并蓬勃发展的。最能说明问题的是,莱昂斯(Lyons)在其 1968 年的经典著作《理论语言学导论》仅仅谈到“功能负荷量”,只字未提“功能主义”,但 1981 年他在一部浅易的教科书《语言与语言学导论》中专辟一节论述功能主义。再者,不论是莱昂斯,还是《中国大百科全书·语言文字卷》(1988)的编者,均把功能主义或功能语言学局限于布拉格学派,这说明当时人们对功能主义的深远影响和发展潜力在思想上还认识不足。为此,本文首先对功能主义的主要流派作一介绍。

1. 功能主义的主要流派

1.1 布拉格学派

语言学界一致公认功能主义思潮发端于 1926 年成立的布拉格学派。创始人马泰休斯(Mathesius)曾说“每一个真正伟大的思想一定来自实际应用,具有实际效果”;瓦切克(Vachek)则说布拉格学派“从来不把自己的注意力仅仅局限于理论。与此相反,布拉格学派引人注目之处是它一贯从理论研究中谋求实际效果”(Fried, 1972: 序)。

布拉格学派所谈的功能包括语言在交际行为中的功能、语言在社会中的作用、语言在文学中的功能和从功能观点看语言在不

同层次方面的问题。其具体成果主要表现在以下领域：

(1) 区别语音学和音系学。特鲁别兹柯依(Trubetzkoi)认为在语音系统中应强调的是音位间各种对立的特性,而不是组合关系。语音对立是为了实现辨义功能、划界功能、终极功能等(Sampson, 1980:107)。这方面的研究使音系学发展成为独立的学科。该学派早期另一成员雅各布逊(Jakobson)在对辨义功能进一步分析后提出了小于音位的单位——区别性特征。

(2) 功能句法观。马泰休斯、但奈什(Danes)等认为句子在交际中通常是按主位——过渡——述位三个部分依序组成的,主位是交际的出发点(Sgall, 1987:48)。由于语言交际呈现的不是静态的,而是动态的现象,故句子中各成分对交际进程所起的作用程度构成“交际动势”。一般已知信息在前并与主语重合,故交际动势程度最低,反之在常见的情况下,新信息在线性排列中的位置居后(Firbas, 1972:77)。这对传统文献中的语法主语、逻辑主语和心理主语的差别作出了功能解释。

(3) 美学功能和前景化。奥地利心理学家布勒(Bühler)最早提出语言的“表达”功能、“表情”功能、“意欲”功能的概念。布拉格学派的穆卡洛夫斯基(Mukarovsky)在此基础上提出了文学作品中的“美学”功能,以及相应的“前景化”等概念(Sampson, 1977)。以后,雅各布逊又进一步扩展为所指功能、感情功能、意动功能、寒暄功能、元语言功能和诗学功能六种(Jakobson, 1960)。

(4) 功能文体和语言标准化。自1932年后,布拉格学派又将语言资料作功能分析的观点应用于现代捷克语和斯洛伐克语。同时,在重视当代优秀作品、严肃的报章杂志和有教养的口语等文体的研究过程中,提出了“功能文体”的概念,这是有关语言中存在“语域”或“语体”现象较早的理论阐述。

(5) 标记性。在音系学中为表示区别性特征,把有特征的一方称为有标记项、其对立面则为无标记项。标记性的概念又被推广到语法和语义分析。

遗憾的是布拉格学派的论文早期多用捷克语发表,流传不广,